

(N° 48.)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 16 DÉCEMBRE 1924.

Projet de loi

portant approbation d'une ordonnance du Gouverneur Général en date du 13 octobre 1924, réalisant le transfert à l'exercice 1924 d'une partie de crédit ouvert pour les dépenses extraordinaires au Budget du Congo Belge de l'exercice 1920.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Conformément au § 4 de l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge, j'ai l'honneur de transmettre aux Chambres législatives une expédition de l'ordonnance du Gouverneur Général, en date du 13 octobre 1924, réalisant le transfert au budget de l'exercice 1924, tableau IV, d'une partie du crédit ouvert au Budget Extraordinaire du Congo Belge de l'exercice 1920 devant servir à la régularisation de dépenses engagées qui ne peuvent être liquidées avant le 31 décembre 1924, expiration du délai fixé par l'article 8 de la loi budgétaire de 1920.

Ainsi que l'exposent les considérants de l'ordonnance, ce virement permet de régulariser des dépenses engagées pour des travaux extraordinaires prévus aux Budgets des exercices 1921, 1922, 1923 et 1924 dont les montants ont dépassé les prévisions, et d'autre part de liquider des dépenses nécessitées par certains travaux urgents.

Ces mesures étant justifiées, je propose l'approbation de l'ordonnance:

Le Ministre des Colonies,

H. CARTON.

Ordonnance du 13 octobre 1924, n° 59 Fin., virant au profit du budget des dépenses extraordinaires pour 1924 un reliquat de crédit existant au budget des dépenses extraordinaires pour 1920.

—
LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL,

Vu l'article 12 de la loi sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu l'arrêté royal du 28 juillet 1914, modifié par celui du 6 juillet 1922, réorganisant le Gouvernement Général de la Colonie;

Vu la loi du 31 décembre 1920, contenant le budget des recettes et des dépenses du Congo Belge pour l'exercice 1920;

Vu la loi du 25 juillet 1924, contenant le budget des recettes et des dépenses du Congo Belge pour l'exercice 1924;

Considérant qu'il y a lieu de régulariser les dépassements de crédits constatés sur certains travaux extraordinaires prévus aux lois budgétaires des exercices 1921, 1922, 1923 et 1924, de même que les dépenses engagées pour des travaux urgents qui ne sont pas couverts par des crédits équivalents; qu'il y a lieu de surseoir dans les circonstances actuelles à l'exécution du premier projet de distribution d'eau potable à Matadi, et d'attendre le résultat de l'étude d'un autre projet moins coûteux.

ORDONNE :

ARTICLE PREMIER.

La somme de un million six cent

Verordening van 13 Oktober 1924, n° 59 G., waarbij een kredietoverschot op de begrooting der buitengewone uitgaven voor 1920, wordt overgedragen op de begrooting der buitengewone uitgaven voor 1924.

—
DE ALGEMEENE GOUVERNEUR,

Gezien artikel 12 der wet op het Bestuur van Belgisch Kongo;

Gezien het Koninklijk besluit van 28 Juli 1914, gewijzigd bij dat van 6 Juli 1922, houdende herinrichting van het Algemeen Bestuur der Kolonie;

Gezien de wet van 31 December 1920, inhoudende de begrooting der ontvangsten en uitgaven van Belgisch Kongo voor het dienstjaar 1920;

Gezien de wet van 25 Juli 1924, inhoudende de begrooting der ontvangsten en uitgaven van Belgisch Kongo voor het dienstjaar 1924;

Overwegende dat er grond voor is om te regelen de kredietoverschrijvingen ten aanzien van zekere buitengewone werken voorzien bij de begrotingswetten der dienstjaren 1921, 1922, 1923 en 1924, alsmede de uitgaven gedaan in verband met de uitvoering van hoogdringende werken, niet gedekt door gelijkwaardige kredieten; dat er in de huidige omstandigheden redenen zijn tot het uitstellen van de tenuitvoerlegging van het oorspronkelijk ontwerp van drinkwaterafleiding te Matadi, en tot het afwachten van het resultaat der studie van een goedkooper plan,

BEVEELT :

ARTIKEL EÉN.

De som van een miljoen zeshon-

septante-deux mille huit cent septante francs (1.672.870 francs) représentant le crédit disponible ouvert au budget des dépenses extraordinaires pour 1920, pour la distribution d'eau potable à Matadi, est virée au profit de la loi budgétaire de l'exercice 1924 et ajoutée aux crédits ouverts pour les dépenses extraordinaires. Elle est répartie conformément au tableau ci-annexé.

ART. 2.

Le Directeur Général des Finances est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 13 octobre 1924.

derd twee en zeventig duizend achthonderd zeventig frank (1.672.870 frank), vertegenwoordigend het beschikbaar krediet geopend aan de begroting der buitengewone uitgaven voor 1920, voor de drinkwaterleiding te Matadi, wordt overgedragen op de begroting voor het dienstjaar 1924 en toegevoegd aan de kredieten geopend voor de buitengewone uitgaven. Zij is verdeeld overeenkomstig bijgaande tabel.

ART. 2.

De Algemeen Bestuurder van Geldwezen is gelast met het uitvoeren van tegenwoordige verordening.

Boma, den 13ⁿ Oktober 1924.

(s.) RUTTEN.

TABLEAU IV.
Développements. — Dépenses extraordinaires. — Évaluations.

Numéro des articles.	Littérae des développe- ments.	Désignation des dépenses et des services	Montant.
57	E	Équipement routes pour automobiles.	92.030
	A	<i>Province du Congo-Kasai.</i>	167.000
	1°/t	Agrandissement de l'hôtel des postes à Léopoldville-Est	67.000
	2°/u	Consolidation Bâtiment du district du Bas-Congo.	25.000
	2°/g	Distribution d'eau Kangu.	25.000
	2°/h	Magasins inflammation à Ango-Ango et travaux à rac- cordement	50.000
	B	<i>Province de l'Équateur</i>	762.340
	e)	Hôpital des noirs	22.876
	f)	Lazaret Boyenge (supplément)	20.000
	h)	Marché	8.350
	k)	Palais de Justice	115.279
	l)	Ecole	92.400
	m)	Prison	100.000
	n)	<i>Habitations Coquilhatville.</i>	
		Régularisation dépassement	210.500
	o)	Achat maison Beulens	—
		Aménagement (idem)	52.635
	p)	<i>Voirie Coquilhatville.</i>	
		Gros matériel.	98.000
		218.700	140.300
		Dépassement	
		476.400	
	C	<i>Province Orientale</i>	511.000
	1°/a	Garage Stanleyville	20.000
	1°/e	Menuiserie Stanleyville	70.000
	1°/f	Laboratoire entomologie	20.000
	1°/g	Distribution d'eau Stanleyville	50.000
	5°/c	Ecole de Bunia	295.000
	7°/b	Distribution d'eau Lokandu	16.000
		<i>Province du Katanga</i>	140.500
	2°/g	<i>Liaison télégraphique Elisabethville :</i>	
		Kafubu (supplément)	21.000
	2°/j	Bukama (supplément camps)	69.500
	2°/k	Idem, bureau postes	50.000
		Total :	1.672.87

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 16 DECEMBER 1924.

Wetsontwerp

tot goedkeuring eener verordening van den Algemeenen Gouverneur, ter dagtekening van 13 October 1924, waarbij op de begrooting van het dienstjaar 1924 een gedeelte wordt overgebracht van het op de buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1920 geopend krediet.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Overeenkomstig § 4 van artikel 12 uit de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch Congo, heb ik de eer aan de Wetgevende Kamers een afschrift over te maken van de verordeningen van den Algemeen Gouverneur, ter dagtekening van 13 October 1924, waarbij op de begrooting van het dienstjaar 1924, tabel IV, een gedeelte wordt overgebracht van het op de buitengewone begrooting van Belgisch Congo voor het dienstjaar 1920 geopend krediet, bestemd tot de regeling der aangegane uitgaven welke niet kunnen worden vereffend vóór 31 December 1924, datum waarop het bij artikel 8 uit de begrootingswet van 1920 vastgesteld tijdsbestek verstrijkt.

Zooals de overwegingen der verordening het voorhouden, laat deze overschrijving toe uitgaven te regelen aangegaan voor bij de begrootingen der dienstjaren 1921, 1922, 1923 en 1924 voorziene buitengewone werken, waarvan het bedrag de vooruitzichten te boven ging en anderzijds uitgaven te vereffenen genoodzaakt uit hoofde van zekere dringende werken.

Daar deze maatregelen verrechtvaardigd zijn, stel ik de goedkeuring der verordening voor.

De Minister van Koloniën,

H. CARTON.

Ordonnance du 13 octobre 1924, n° 59 Fin., virant au profit du budget des dépenses extraordinaires pour 1924 un reliquat de crédit existant au budget des dépenses extraordinaires pour 1920.

LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL,

Vu l'article 12 de la loi sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu l'arrêté royal du 28 juillet 1914, modifié par celui du 6 juillet 1922, réorganisant le Gouvernement Général de la Colonie;

Vu la loi du 31 décembre 1920, contenant le budget des recettes et des dépenses du Congo Belge pour l'exercice 1920;

Vu la loi du 25 juillet 1924, contenant le budget des recettes et des dépenses du Congo Belge pour l'exercice 1924;

Considérant qu'il y a lieu de régulariser les dépassements de crédits constatés sur certains travaux extraordinaires prévus aux lois budgétaires des exercices 1921, 1922, 1923 et 1924, de même que les dépenses engagées pour des travaux urgents qui ne sont pas couverts par des crédits équivalents; qu'il y a lieu de surseoir dans les circonstances actuelles à l'exécution du premier projet de distribution d'eau potable à Matadi, et d'attendre le résultat de l'étude d'un autre projet moins coûteux.

ORDONNE :

ARTICLE PREMIER.

La somme de un million six cent

Verordening van 13 Oktober 1924, n° 59 G., waarbij een kredietoverschot op de begrooting der buitengewone uitgaven voor 1920, wordt overgedragen op de begrooting der buitengewone uitgaven voor 1924.

DE ALGEMEENE GOUVERNEUR,

Gezien artikel 12 der wet op het Bestuur van Belgisch Kongo;

Gezien het Koninklijk besluit van 28 Juli 1914, gewijzigd bij dat van 6 Juli 1922, houdende herinrichting van het Algemeen Bestuur der Kolonie;

Gezien de wet van 31 December 1920, inhoudende de begrooting der ontvangsten en uitgaven van Belgisch Kongo voor het dienstjaar 1920;

Gezien de wet van 25 Juli 1924, inhoudende de begrooting der ontvangsten en uitgaven van Belgisch Kongo voor het dienstjaar 1924;

Overwegende dat er grond voor is om te regelen de kredietoverschrijvingen ten aanzien van zekere buitengewone werken voorzien bij de begrotingswetten der dienstjaren 1921, 1922, 1923 en 1924, alsmede de uitgaven gedaan in verband met de uitvoering van hoogdringende werken, niet gedekt door gelijkwaardige kredieten; dat er in de huidige omstandigheden redenen zijn tot het uitstellen van de tenuitvoerlegging van het oorspronkelijk ontwerp van drinkwaterafleiding te Matadi, en tot het afwachten van het resultaat der studie van een goedkooper plan,

BEVEELT :

ARTIKEL EÉN.

De som van een millioen zeshon-

septante-deux mille huit cent septante francs (1.672.870 francs) représentant le crédit disponible ouvert au budget des dépenses extraordinaires pour 1920, pour la distribution d'eau potable à Matadi, est virée au profit de la loi budgétaire de l'exercice 1924 et ajoutée aux crédits ouverts pour les dépenses extraordinaires. Elle est répartie conformément au tableau ci-annexé.

ART. 2.

Le Directeur Général des Finances est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 13 octobre 1924.

derd twee en zeventig duizend achthonderd zeventig frank (1.672.870 frank), vertegenwoordigend het beschikbaar krediet geopend aan de begroting der buitengewone uitgaven voor 1920, voor de drinkwaterleiding te Matadi, wordt overgedragen op de begroting voor het dienstjaar 1924 en toegevoegd aan de kredieten geopend voor de buitengewone uitgaven. Zij is verdeeld overeenkomstig bijgaande tabel.

ART. 2.

De Algemeen Bestuurder van Geldwezen is gelast met het uitvoeren van tegenwoordige verordening.

Boma, den 13^{en} Oktober 1924.

(s.) RUTTEN.